

PROVISIONAL RESOLUTION PROPOSAL FOR THE AWARDING OF GRANTS ON A COMPETITIVE BASIS OF THE THIRD CALL FOR THE PUBLISHING PRODUCTION OF TRANSLATIONS OF ORIGINAL WORKS OF LITERATURE IN CATALAN AND OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)

Ref. 02/L0130 U10_PROP_RES. PROVISIONAL_3aC

Acts

1. By resolution of the Director of the Institut Ramon Llull Consortium (hereinafter, the “Institut Ramon Llull”) dated 26 July 2024 (DOGC no. 9217, of 1 August 2024) concerning the third call 2024 for the awarding of grants on a competitive basis for the publishing production of translations of original works of literature in Catalan and Occitan (in its Aranese variant) (ref. BDNS 77486).
2. Applications submitted by the deadline specified in the call are included in the file.
4. The evaluation committee met on 15 November 2024 to analyse and evaluate the applications submitted.

Legal bases

1. Law 38/2003, of 17 November, on General Subsidies, and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulations of Law 38/2003, of 17 November, on General Subsidies.
2. Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.
3. Government Agreement GOV/85/2016, of 28 June, approving the amendment of the standard form of regulatory bases approved by Agreement GOV/110/2014, of 22 July, approving the standard form of regulatory bases for the procedures of the awarding of grants on a competitive basis, processed by the Administration of the Generalitat (Government of Catalonia) and its public sector, and approving the full text.
4. Resolution of 17 January 2024 (DOGC no. 9085, of 23 January 2024) announcing an agreement by the Board of Directors on 21 December 2023 amending the terms and conditions that must govern the awarding of grants for the publishing production of translations of original works of literature in Catalan and Occitan (in its Aranese variant).
5. Section 10 of the terms and conditions governing the Institut Ramon Llull’s awarding of grants for the publishing production of translations of original works of literature in Catalan and Occitan (in its Aranese variant) regulates the grant award procedure.
6. Point 10.3 of the aforementioned terms and conditions states that applications are to be analysed by an evaluation committee appointed in the grant call that is composed of external experts. The members of the evaluation committee are appointed by resolution of the person appointed as Director of the Institut Ramon Llull Consortium.
7. Point 10.4 of these terms and conditions states that it is up to the examining body to formulate the proposal for a provisional resolution on the awarding of grants.

Resolution

I therefore hereby resolve to

1. Propose that the applicants listed in the Annex are beneficiaries of the grants for the amounts and purposes set out therein.
2. State that the applicants proposed as beneficiaries of the grants have 10 working days from the day following the publication of this resolution in which to submit any objections or to withdraw their applications.
3. Request that the applicants proposed as beneficiaries in the Annex submit within 10 working days from the day following the publication of this resolution the previously submitted documentation relating to point 11.5 that has had any changes made to it and to inform them that failure to do so entails the acceptance of the documentation submitted as true.
4. Request, where applicable, that the applicants proposed as beneficiaries in the Annex submit the necessary documentation within 10 working days from the day following the publication of this resolution.
5. State that failure to submit the required documentation within 10 working days from the day following the publication of this resolution shall entail withdrawal of the application.

Barcelona, 4 December 2024

Antònia Andúgar i Andreu

The examining body

ANNEX

L0130 U10 N-EDI 1729/24- 3

Applicant: Editorial Escarabajo

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *La mà que tremola* by Corina Oproae translated into Spanish and French (trilingual edition)

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Proposed score: 31 points

Proposed amount: €1,550.00

- Interest of the proposal as a whole: 13 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 6 points
- Global reach of the translation: 9 points
- Dissemination plan: 3 points

Total score: 31 points

L0130 U10 N-EDI 1847/24- 3

Applicant: Éditions Illador

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Antologia: Poesies: visions i cants, les disperses, enllà, seqüències, etc., 1929* by Joan Maragall translated into French

Amount requested: €1,500.00

Eligible amount: €1,500.00

Proposed score: 36 points

Proposed amount: €1,350.00

- Interest of the proposal as a whole: 15 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 8 points
- Global reach of the translation: 9 points
- Dissemination plan: 4 points

Total score: 36 points

L0130 U10 N-EDI 1898/24- 3

Applicant: IBIS srl di Veronesi & C.

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Silenci de negra* by Rodolf Sirera Turó and Josep Lluís Sirera Turó translated into Italian

Amount requested: €945.00

Eligible amount: €945.00

Proposed score: 34 points

Proposed amount: €803.25

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 8 points



- Global reach of the translation: 9 points
- Dissemination plan: 3 points

Total score: 34 points

L0130 U10 N-EDI 1899/24- 3

Applicant: Diffusion Culture Contemporaine (Éditions Paraules)

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *On he deixat les claus* by J.V. Foix translated into French

Amount requested: €1,991.00

Eligible amount: €1,991.00

Proposed score: 34 points

Proposed amount: €1,692.35

- Interest of the proposal as a whole: 15 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 7 points
- Global reach of the translation: 9 points
- Dissemination plan: 3 points

Total score: 34 points

L0130 U10 N-EDI 1912/24- 3

Applicant: Maison de la Poésie des Hauts de France

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Llibre de meravelles* by Vicent Andrés Estellés translated into French

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Proposed score: 38 points

Proposed amount: €1,900.00

- Interest of the proposal as a whole: 15 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 9 points
- Global reach of the translation: 9 points
- Dissemination plan: 5 points

Total score: 38 points

L0130 U10 N-EDI 1918/24- 3

Applicant: Aspect, Inc. (Zephyr Press)

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Innombrable* by Anna Gual translated into English

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Proposed score: 35 points

Proposed amount: €1,750.00

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 8 points



- Global reach of the translation: 9 points
- Dissemination plan: 4 points

Total score: 35 points

L0130 U10 N-EDI 1919/24- 3

Applicant: Proyecto Stendhal S.L.

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Barcelona Calamitat* by David Caño i Cargol translated into Spanish

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Proposed score: 33 points

Proposed amount: €1,650.00

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 7 points
- Global reach of the translation: 9 points
- Dissemination plan: 3 points

Total score: 33 points

L0130 U10 N-EDI 1934/24- 3

Applicant: Éditions Lanskine

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Les Ocultacions* by Anna Gual translated into French

Amount requested: €1,276.00

Eligible amount: €1,276.00

Proposed score: 34 points

Proposed amount: €1,084.60

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 7 points
- Global reach of the translation: 9 points
- Dissemination plan: 4 points

Total score: 34 points

L0130 U10 N-EDI 1935/24- 3

Applicant: La Rumeur Libre Éditions

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Obra poètica (1984-2001)* by Felícia Fuster translated into French

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Proposed score: 36 points

Proposed amount: €1,800.00

- Interest of the proposal as a whole: 15 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 8 points



- Global reach of the translation: 9 points
- Dissemination plan: 4 points

Total score: 36 points

L0130 U10 N-EDI 1936/24- 3

Applicant: Ediciones La Uña Rota S.L.

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Bijuteria* by Juana Dolores Romero Casanova translated into Spanish

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Proposed score: 35 points

Proposed amount: €1,750.00

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 8 points
- Global reach of the translation: 9 points
- Dissemination plan: 4 points

Total score: 35 points

L0130 U10 N-EDI 1943/24- 3

Applicant: Prae Publishing House

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Selecció de poemes* by various authors (Laura López, Jaume Coll Mariné, Maria Sevilla, Pau Sanchis, Carles Dachs, Andreu Gomila, Anna Gual, Eva Baltasar, Enric Casasses, Maria Callís, Maria Mercè Marçal, Mireia Calafell and Pol Guasch) translated into Hungarian

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Proposed score: 30 points

Proposed amount: €1,500.00

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 6 points
- Global reach of the translation: 7 points
- Dissemination plan: 3 points

Total score: 30 points

L0130 U10 N-EDI 1948/24- 3

Applicant: Treci Trg

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Si una emergència* by Mireia Calafell i Obiol translated into Serbian

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Proposed score: 32 points

Proposed amount: €1,600.00



- Interest of the proposal as a whole: 14 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 7 points
- Global reach of the translation: 7 points
- Dissemination plan: 4 points

Total score: 32 points

L0130 U10 N-EDI 1953/24- 3

Applicant: Srebrno Drvo (Silver Tree)

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Contra el Progrés, Contra l'Amor* and *Contra la Democràcia* by Esteve Soler

Miralles translated into Serbian

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Proposed score: 31 points

Proposed amount: €1,550.00

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 7 points
- Global reach of the translation: 7 points
- Dissemination plan: 3 points

Total score: 31 points